



ABB i-bus® KNX

ABB-Powernet® KNX

Bewegungsmelder Standard

6122/01-500...; SBW/U 1.1.1; SBW/U 1.7.1

Bewegungsmelder Komfort

6122/02-500...; SBW/U 2.1.1; SBW/U 2.7.1

GER

ENG

FRE

DUT

**Montage- und Betriebsanleitung**

Sorgfältig lesen und aufbewahren

**Installation and operating instructions**

Read carefully and keep in a safe place

**Instructions de montage et d'utilisation**

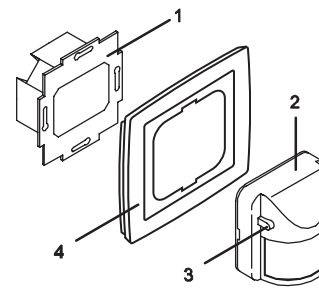
Les lire attentivement et les respecter

**Montage en handleiding**

Zorgvuldig doorlezen en bewaren

0173-1-7414  
07.02.2011**Montage/ Anschluss**

Fig. 1

**Mounting / connection**

Montage des UP-Sensors (2) auf den Bus- / Netzkoppler UP (1) mit Rahmen (4) (separat) Schiebeschalter für Betriebsart (3) (6122/02-500-8.)

Mounting of the FM sensor (2) on the FM bus / network coupler (1) with frame (4) (separate) Slide switch for operating mode (3) (6122/02-500-8.)

**Montage/Raccordement**

Montage du capteur encastré (2) sur le coupleur de bus/réseau encastré (1) avec le cadre (4) (séparé) Commutateur à coulisse pour le mode de fonctionnement (3) (6122/02-500-8.)

**Montage / aansluiting**

Montage van de inbouwensor (2) op de inbouw bus- / netaankopelaar (1) met afdekraam (4) (afzonderlijk) Schuifschakelaar voor de bedrijfsmodus (3) (6122/02-500-8.)

**Bewegungsmelder Standard 6122/01-500...****Motion detector Standard 6122/01-500...****Détecteur de mouvement standard 6122/01-500...****Bewegingsmelder standaard 6122/01-500...**

Erfassungsebene Niveau de détection	Detection level Detectieniveau	Montagehöhe Hauteur de montage	Mounting height Montagehoogte	Einengung des Erfassungsbereiches Resserrement de la plage de détection	Adapting the detection range Bepierking van het detectiebereik		
Fig. 2	ca. 3° ca. 2°	Fig. 3	3 m 3 m 6 m	Horizontal horizontale Fig. 4	Horizontal Horizontaal	Vertikal verticale	Vertical Verticaal
Fig. 5	5° 25° 5°	Fig. 6	2,5m 2m 1,2m 1,2m 2m 2,5m 9 m 12 m 15 m	Fig. 7		Nicht möglich impossible	Not possible Niet mogelijk
<b>Bewegungsmelder Komfort 6122/02-500...</b>		<b>Motion detector comfort 6122/02-500...</b>		<b>Détecteur de mouvement Comfort 6122/02-500...</b>		<b>Bewegingsmelder comfort 6122/02-500...</b>	

Durch Abkleben des Fernbereiches kann man die Erfassung auf den Nahbereich beschränken

By masking off the wide range, the detection can be limited to the close range

En obturant la zone lointaine, il est possible de limiter la détection à la zone proche.

Door het afplakken van het verre bereik kunt u de detectie tot het bereik dichtbij de sensor beperken.

Montage-	Mounting	Montage	Montage
Höhe	Height	hauteur	hoogte
Fern	Remote	loin	veraf
Nah	Close	proche	dichtbij
Seitlich	Lateral	latéral	opzij
		1,2 m	2,0 m
		10 m	12 m
		2,0 m	3,0 m
		2,5 m	4,0 m
			2,5 m
			15 m
			3,5 m
			5,0 m

Inbetriebnahme	Commissioning	Mise en service	Ingebruikname
Über die Softwareapplikation (ETS 3.0 und unser Powertool 2.x) können verschiedene Funktionen realisiert werden. (Detaillierte Parameterbeschreibung siehe Hilfetext in Powertool-Software).	Various functions can be implemented via the software application (ETS 3.0 and our Powertool 2.x). (For a detailed description of parameters consult the Help text in the Powertool software).	Différentes fonctions peuvent être réalisées via l'application logicielle (ETS 3.0 et notre Powertool 2.x). (Voir l'aide du logiciel Powertool pour une description détaillée des paramètres.)	Via de software-applicatie (ETS 3.0 / Powertool 2x) kunnen verschillende functies gerealiseerd worden. (Gedetailleerde parameterbeschrijving, zie hulptekst in powertool-software).

Bedienung	Operation	Commande	Bediening
<b>Nur Bewegungsmelder Komfort 6122/02-500...</b> (Auf der Rückseite des Sensors)	<b>Only motion detector comfort 6122/02-500...</b> (On the rear of the sensor)	<b>Uniquement le détecteur de mouvement Comfort 6122/02-500...</b> (à l'arrière du capteur)	<b>Alleen bewegingsmelder comfort 6122/02-500...</b> (Op de achterzijde van de sensor)

	Potentiometer Nachlaufzeit	Light-on time potentiometer	Potentiomètre temps de fonctionnement	Potentiometer nalooptijd
	Potentiometer Helligkeit	Brightness potentiometer	Potentiomètre luminosité	Potentiometer lichtsterkte
	Schalten bei jeder Helligkeit	Switching during all brightness levels	Commutation à chaque luminosité	Schakelen bij elke lichtsterkte
	Schalten nur bei Dunkelheit	Switching only during darkness	Commutation uniquement en pleine obscurité	Schakelen alleen bij donker
	Schalten Kurzzeitimpuls 1 sek	Short-time pulse switching 1 second	Commutation impulsion de courte durée 1 s	Schakelen korte impuls 1 sec
	Schalten bei deaktiviertem Dämmerungssensor 1 sek	Switching during deactivated twilight sensor is 1 second	Commutation en cas de détecteur de crépuscule désactivé 1 s	Schakelen bij gedeactiveerde dimsensor 1 sec

Plötzliche Helligkeitsänderungen führen nicht zur Inaktivierung der Erfassung durch das Gerät.

A sudden change in brightness does not inactivate the detection via the device.

Des modifications soudaines de la luminosité n'entraînent pas la désactivation de la détection par l'appareil.

Plotselinge veranderingen in lichtsterkte leiden niet tot een deactivering van de detectie door het apparaat.

Sicherheitshinweise	Safety instructions	Consignes de sécurité	Veiligheidsinstructies
Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungshinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!	Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!	Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !	Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen! Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!
Die Funktion ist nur möglich in Verbindung mit dem entsprechenden Busankoppler 6120/12-101-500, BA/U 5.2 Für mehr Informationen siehe www.abb.com/knx	The function is only realized with the bus coupler 6120/12-101-500, BA/U 5.2 For more information, please visit www.abb.com/knx	Fonctionnement possible uniquement avec le coupleur à bus correspondant 6120/12-101-500, BA/U 5.2 Pour plus d'informations, voir www.abb.com/knx	Deze functie is alleen mogelijk in combinatie met de juiste buskoppelaar 6120/12-101-500, BA/U 5.2 Voor meer informatie zie www.abb.com/knx
Achten sie auf genügend Abstand zwischen Bewegungsmelder und Wärmequellen wie Beleuchtung, Heizungen usw., da diese evtl. zu Fehlschaltungen führen können.	Ensure that there is sufficient distance between motion detector and heat sources such as lighting, heaters, etc., to prevent incorrect switching.	Respectez un espace suffisant entre le détecteur de mouvement et les sources de chaleur comme les éclairages, les chauffages, etc., car ceux-ci peuvent entraîner des commutations injustifiées.	Let u op voldoende afstand tussen bewegingsmelder en warmtebronnen, zoals verlichting, warmtebronnen etc. omdat deze tot eventuele storingen aanleiding kunnen geven.
Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese Dokumente finden Sie zum Download im Internet unter http://www.abb.de.	A detailed description of the parameter configuration and start-up can be found in the technical data of the unit. These documents can be downloaded on the internet at http://www.abb.de.	Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans les caractéristiques techniques de l'appareil. Vous pouvez télécharger ces documents sur Internet à l'adresse suivante : http://www.abb.de.	Nadere informatie over de parametring en de inbedrijfstelling vindt u in de technische gegevens van het apparaat. U kunt deze documenten van het internet downloaden via http://www.abb.de.

Verwendung	Application	Utilisation	Gebruik
Die Unterputz-Bewegungsmelder reagieren je nach Einstellung auf Körperwärme und schalten Beleuchtungen ein.	Depending on the setting, the flush-mounted motion detector responds to body heat and switches on the lights.	En fonction de leur réglage, les détecteurs de mouvement encastrés réagissent à la chaleur corporelle et commutent les éclairages.	De inbouw bewegingsmelders reageren afhankelijk van de instelling op lichaamswarmte en schakelen verlichtingssystemen aan.

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	
Versorgung (über ABB i-bus® KNX):	Supply (via ABB KNX® i-bus):	Alimentation (via ABB i-bus® KNX):	Voeding (via ABB i-bus® KNX):	24 VDC
Anschlüsse:	Connections:	Raccordements:	Aansluitingen:	+/-
Erfassungsbereich • 6122/01-500... • 6122/02-500...:	Detection zone • 6122/01-500... • 6122/02-500...:	Plage de détection • 6122/01-500... • 6122/02-500...:	Detectiebereik • 6122/01-500... • 6122/02-500...:	Fig. 2 – 4 Fig. 5 – 7
Öffnungswinkel:	Opening angle:	Angle d'ouverture:	Openingshoek:	180 °
Helligkeitsgrenzwert:	Brightness limit value:	Valeur seuil de luminosité:	Lichtwaarde-instelling:	5 Lux – 150 Lux
(Nur 6122/02-500...) Manueller Schalter: Einstellpotentiometer:	(only 6122/02-500...) Manual switch: Trim potentiometer:	(6122/02-500... uniquement) Commutateur manuel: Potentiomètre de réglage:	(Alleen 6122/02-500...) Handbediende schakelaar: Instelpotentiometer:	1 2
Montagehöhe • 6122/01-500... • 6122/02-500...:	Mounting height • 6122/01-500... • 6122/02-500...:	Hauteur de montage • 6122/01-500... • 6122/02-500...:	Montagehoogte • 6122/01-500... • 6122/02-500...:	0,8 m – 1,2 m 0,8 m – 2,5 m
Schutzart:	Protection type:	Type de protection:	Beschermingsgraad:	IP20
Umgebungstemperaturbereich:	Ambient temperature range:	Plage de température ambiante:	Omgevingstemperatuurbereik:	- 5 °C – +45 °C



ABB i-bus® KNX  
 ABB-Powernet® KNX  
 Bewegungsmelder Standard  
 6122/01-500...; SBW/U 1.1.1; SBW/U 1.7.1  
 Bewegungsmelder Komfort  
 6122/02-500... ; SBW/U 2.1.1; SBW/U 2.7.1

SPA  
 ITA  
 FIN

**Instrucciones de montaje y manejo**  
 Lea esta hoja atentamente y guárdela bien  
**Istruzioni per il montaggio e l'uso**  
 Leggere e conservare con cura  
**Asennus- ja käyttöohje**  
 Lue huolellisesti ja säilytä

0173-1-7414  
 07.02.2011

**Avisador de movimientos confort**  
**6122/02-500...**

**Rilevatore di movimento confort**  
**6122/02-500...**

**Liikeilmaisin Komfort 6122/02-500...**

Fig. 5; Kuva 5

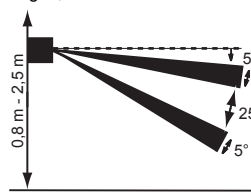


Fig. 6; Kuva 6

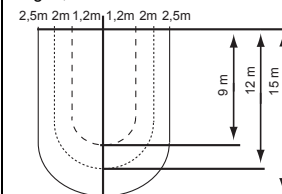
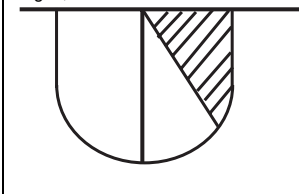


Fig. 7; Kuva 7



Al tapar la zona alejada se puede limitar el registro a la zona cercana

Mascherando la zona in lontananza è possibile restringere il rilevamento alla zona in prossimità

Havainnot voi rajoittaa lähialueelle peittämällä kaukoalueen.

Montaje		Montaggio		Asennus	
Altura	altezza	korkeus	1,2 m	2,0 m	2,5 m
Lejos	lontano	kaudas	10 m	12 m	15 m
Cerca	vicino	lähelle	2,0 m	3,0 m	3,5 m
Lateral	laterale	sivulle	2,5 m	4,0 m	5,0 m

Puesta en marcha	Messa in funzione	Käyttöönotto
Con la aplicación de software (ETS 3.0 y nuestra Powertool 2.x) se pueden realizar diferentes funciones. (Véase la descripción detallada de los parámetros en el texto de ayuda del software Powertool).	Per mezzo dell'applicazione software (ETS 3.0 e il nostro Powertool 2.x) è possibile realizzare diverse funzioni. (Per la descrizione dettagliata dei parametri vedi testo di guida del software Powertool)	Ohjelmistovelluksen (ETS 3.0 / ja Powertool 2.x) avulla voidaan toteuttaa eri toimintoja. (Yksityiskohtainen parametrikuvaus, ks. Powertool-ohjelmiston aputeksti).

Manejo	Uso	Käyttö
<b>Solo el avisador de movimientos confort 6122/02-500...</b> (En la parte trasera del sensor)	<b>Solo rivelatore di movimento confort 6122/02-500...</b> (Sul retro del sensore)	<b>Vain liikeilmaisin Komfort 6122/02-500...</b> (Anturin taustapuolella)

	Potenciometro de tiempo de seguimiento	Potenziometro Tempo di disinserimento ritardato	Jälkikäyntiajan potentiometri
	Potenciometro de luminosidad	Potenziometro Luminosità	Valoisuuden potentiometri
	Conmutar en cualquier tipo de luminosidad	Intervento con qualsiasi luminosità	Kytentä joka valoisuudella
	Conmutar solo en oscuridad	Intervento solo con l'oscurità	Kytentä vain pimeällä
	Conmutar en impulso de corta duración 1 seg	Intervento Impulso di breve durata per 1 sec	Lyhytaikaisimpulssin kytentä 1 sek
	Conmutar cuando el sensor de crepúsculo está desactivado 1 seg	Intervento con sensore crepuscolare disattivato 1 sec	Kytentä hämäräanturin ollessa deaktivoituna 1 sek

	Si el brillo cambia de repente no se desactiva la detección a través del aparato.	Improvvisi variazioni della luminosità non provocano la disattivazione del rilevamento eseguito dall'apparecchio.	Äkilliset kirkkouden muutokset eivät aiheuta laitteen havainnoinnin lopettamista.
--	---	---	---

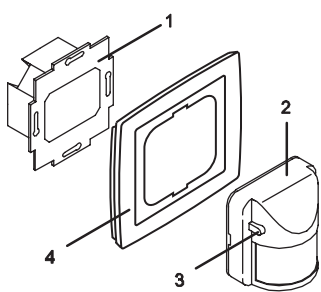
Instrucciones de seguridad	Avvertenze di sicurezza	Turvaohjeet
 ¡Los trabajos en la red de 230 V habrán de ejecutarse, exclusivamente, por técnicos cualificados! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje! ¡Sirvase observar las instrucciones de instalación y manejo, para impedir incendios u otros peligros!	Gli interventi sulla rete a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati. Prima del montaggio o dello smontaggio staccare la tensione di rete! La mancata osservanza delle norme di installazione e di funzionamento può portare ad incendi ed alla comparsa di altri pericoli!	Töitä 230V-verkossa saavat suorittaa vain sähköalan ammattihenkilöt! Kytke irti verkosta ennen asennusta tai purkua! Jos asennus- ja käyttöohjeita ei noudateta, saattavat palo- ja muita vaaroja syntyä.
 Esta función solo está disponible en combinación con el acoplador de bus 6120/12-101-500, BA/U 5.2. Para más información dirijase a <a href="http://www.abb.com/knx">www.abb.com/knx</a>	La funzione è possibile solo in combinazione con il corrispondente accoppiatore bus 6120/12-101-500, BA/U 5.2. Per ulteriori informazioni visitare <a href="http://www.abb.com/knx">www.abb.com/knx</a>	Toiminto on mahdollinen vain käytettäessä vastaavaa väyläliitäntäyksikköä 6120/12-101-500, BA/U 5.2. Lisätietoja on sivulla <a href="http://www.abb.com/knx">www.abb.com/knx</a>
 Observe que haya distancia suficiente entre el avisador de movimientos y las fuentes de calor como la iluminación, la calefacción, etc., ya que estas pueden provocar que se conmute por error.	Fare attenzione che il rilevatore di movimento e le fonti di calore, quali illuminazione, riscaldamento ecc., siano sufficientemente distanziate, poiché potrebbero produrre interventi sbagliati.	Varmista, että liikeilmaisin ja lämmönlähteiden, kuten valaistus, lämmitys jne., välillä on riittävä etäisyys, koska ne voivat aiheuttaa virheellisiä kytkentöitä.
Encontrará una descripción detallada del parámetro y de la puesta en servicio en los datos técnicos del aparato. Encontrará estos documentos para descargarlos de Internet en la dirección <a href="http://www.abb.de">http://www.abb.de</a> .	Una descrizione dettagliata della parametrizzazione e della messa in funzione è reperibile nei dati tecnici dell'apparecchio. Questi documenti sono scaricabili da Internet all'indirizzo <a href="http://www.abb.de">http://www.abb.de</a> .	Parametroinnin ja käyttöönoston yksityiskohtainen kuvaus löytyy laitteen teknisistä tiedoista. Nämä asiakirjat voidaan ladata internetistä osoitteesta <a href="http://www.abb.de">http://www.abb.de</a> .

Uso	Utilizzo	Käyttö
Los avisadores de movimiento empotrados reaccionan dependiendo de su ajuste al calor del cuerpo y conectan la iluminación.	I rilevatori di movimento a seconda dell'impostazione reagiscono al calore corporeo e accendono le luci.	Uppoasennettavat liikeilmaisimet reagoivat sen seurauksena valaistuksen päälle.

Datos técnicos	Dati tecnici	Tekniset tiedot	
Alimentación (a través del bus de instalación de ABB KNX):	Alimentazione (tramite ABB i-bus® KNX):	Jännitesyöttö (ABB i-bus® KNX:n kautta):	24 VDC
Conexiones:	Collegamenti:	Liitännät:	+/-
Zona de recepción • 6122/01-500... : • 6122/02-500... :	Campo di rilevamento • 6122/01-500... : • 6122/02-500... :	Havaintoalue • 6122/01-500... : • 6122/02-500... :	Fig. 2 – 4 Fig. 5 – 7
Ángulo de apertura:	Angolo d'apertura:	Avautumiskulma:	180 °
Valor de luminosidad:	Valore limite della luminosità:	Valoisuuden raja-arvo:	5 Lux – 150 Lux
(Solo 6122/02-500...) Interruptor manual: Potenciometro de ajuste:	(Solo 6122/02-500...) Interruttore manuale: Potenziometro di regolazione:	(Vain 6122/02-500...) Manuaalinen kytkin: Säätöpotentiometri:	1 2
Altura de montaje • 6122/01-500... : • 6122/02-500... :	Altezza di montaggio • 6122/01-500... : • 6122/02-500... :	Asennuskorkeus • 6122/01-500... : • 6122/02-500... :	0,8 m – 1,2 m 0,8 m – 2,5 m
Modo de protección:	Clase di protezione :	Kotelointiluokka:	IP20
Gama de temperatura ambiental:	Temperatura ambiente:	Ympäristön lämpötila-alue:	- 5 °C – +45 °C

Montaje / Conexión	Montaggio/ Collegamento	Asennus/liitäntä
--------------------	-------------------------	------------------

Fig. 1; Kuva 1



Montaje del sensor empotrable (2) en el acoplador de bus / red empotrable (1) con bastidor (4) (separado)  
 Conmutador deslizante del modo de operación (3) (6122/02-500-8.)

Montaggio del sensore UP (2) sull'accoppiatore bus/rete UP (1) con telaio (4) (separato)  
 Interruttori scorrevoli per modalità di funzionamento (3) (6122/02-500-8.)

Uppoasennettavan anturin (2) asennus (erillisellä) kehyksellä (4) varustettuun uppoasennettavaan väylä-/verkkoliitimeen (1)  
 Käyttötavan liukukytin (3) (6122/02-500-8.)

Avisador de movimientos estándar 6122/01-500...	Rilevatore di movimento standard 6122/01-500...	Liikeilmaisin Standard 6122/01-500...
Plano de registro Livello di rilevamento	Altura de montaje Altezza di montaggio	Limitación de la zona de registro Restringimento del campo di rilevamento
Havaintotaso	Asennuskorkeus	Havaintoalueen pienentäminen
Fig. 2; Kuva 2 	Fig. 3; Kuva 3 	Horizontal horisontaalisesti
		Fig. 4; Kuva 4 
		orizzontale
		Vertical vertikaaliseen
		No se puede ei mahdollista
		non possibile